

Contents

List of figures	xi
List of tables	xvii
Acknowledgements	xxi
MARKUS SCHIEGG & JUDITH HUBER	
1 Intra-writer variation in historical sociolinguistics: The emergence of a new research field	i
PART I Intra-writer variation in letter writing	
37	
MARTINA SCHMIDL	
2 A qualitative approach to intra-writer variation in late Babylonian letters: Two near-duplicate letters from the Eanna archive (528 BCE)	39
ELEONORA SERRA	
3 The use of discourse-ending formulae: Exploring intra-writer variation in Michelangelo Buonarroti's correspondence	59
JUAN M. HERNÁNDEZ-CAMPOY	
4 Intra-writer variation and the real world of epistolary interaction in historical sociolinguistics: John Paston I's use of the orthographic variable (TH)	85

TAMARA GARCÍA-VIDAL

- 5 Patterns of stylistic variation in the use of synthetic and analytic comparative adjectives: Evidence from private letters in sixteenth- to eighteenth-century England 107

ANITA AUER, ANNE-CHRISTINE GARDNER & MARK ITEN

- 6 Patterns of linguistic variation in Late Modern English pauper petitions from Berkshire and Dorset 133

ANNE-CHRISTINE GARDNER

- 7 Petitioning for the education of the poor: Self-corrections as stylistic choices in a Late Modern English draft letter 157

CHRISTINE ELSWEILER

- 8 Intra-writer variation in the requestive behaviour of two Early Modern Scottish letter-writers 181

LUCIA ASSENZI

- 9 Between societal constraints and linguistic self-awareness: Stylistic variation in the letters of Prince Ludwig von Anhalt-Köthen (1638–1646) 201

KATHARINA GUNKLER-FRANK

- 10 Intra-writer variation in clitics in German patient letters from the nineteenth and the early twentieth century 223

PART II Intra-writer variation in contact and migration settings 247

JOSHUA BROWN

- 11 Intra-writer variation and linguistic accommodation in the letters of the Milanese merchant Giovanni da Pessano to the Datini network (1397–1402) 249

SARAH VAN EYNDHOVEN

- 12 Eighteenth-century Scots in correspondence during the Union Debates: An intra-writer perspective 271

NORA DÖRNBRACK

- 13 Variation in verbal inflection in the private writings of the Scottish emigrant Mary Ann Wodrow Archbald (1762–1841) 295

ANDREAS KROGULL, JILL PUTTAERT & GIJSBERT RUTTEN

- 14 Assessing Dutch-French language choice in nineteenth-century private family correspondence: From intra-writer variation to the bigger picture 317

VERONIKA GIRININKAITĖ

- 15 Intra-writer variation in the multilingual *Diary* of Vytautas Civinskis (1887–1910) 339

DORIS STOLBERG

- 16 *Picnick* and *Sauerkraut*: German–English intra-writer variation in script and language (1867–1900) 359

PART III	From intra-writer variation to variation beyond the individual	383
THEODORE MARKOPOULOS		
17	Intra-writer variation in Early Modern Greek notary acts: Morphosyntactic patterns of accommodation	385
LAURA LINZMEIER		
18	What shall we do with the 'writing' sailor?: Style-shifting and individual language use in a French navigation journal from the eighteenth century	407
OXEL URIBE-ETXEBARRIA		
19	The linguistic choices of an early nineteenth-century Basque writer	431
CHRISTINE WALLIS		
20	Linguistic repertoires and intra-writer variation in Old English: Hemming of Worcester	451
YOKO IYEIRI		
21	Intra-text variation as a case of intra-writer variation: Middle English scribal behaviours, with a focus on the spelling variation of <i>WOMAN</i> in MS Pepys 2125	473
PHIL BEIER, GOHAR SCHNELLE & SILKE UNVERZAGT		
22	Intra-writer variation in Old High German and Old Swedish: The impact of social role relationship on constructing instructions	491

Contents

ix

OLIVER CURRIE

- 23 On the indexical meaning of literary style shifting: The case
of word order variation in the sixteenth-century Welsh Bible
translations 513

Notes on contributors 535

Index 545